

Emanuela Clodomirot

Professional Freelance Interpreter and Translator since 2002

En > It, Fr > It

Italian mother tongue

PERSONAL DATA

Born in Catanzaro, Calabria, Italy

Date: May 3rd, 1980

Citizenship: Italian

VAT No: 02828110797

PERMANENT ADDRESS

Via Motercorvino, 1/A

88100 Catanzaro

Tel/Fax +39 0961794497

Mobile +39 3393308943

e-mail: emanuela.clodomirot@gmail.com

MSN Messenger: [emanuelaclodomirot351@hotmail.com](msn://emanuelaclodomirot351@hotmail.com)

Web page: <http://www.proz.com/profile/71427>

WORK EXPERIENCE

Translations, Proofreading and QA:

Specialization fields:

- Patents, trademarks, copyright, medical, medical brochure, pharmaceutical, medical equipment, psychology, neurology, gastroenterology, information technology, technical, mobile phones, education, science, nature, biology, gastronomy, law, agriculture, environment, food, economy, furniture, general, tourism, website, telecommunication

Interpreting

Some relevant projects:

- Cinema festival "Donne di cinema" (Fr <> It consecutive interpretation)
- "Creativity in business" (En <> It simultaneous interpretation)
- "Managing a complex program" (En <> It simultaneous interpretation)
- "2° Forum Euromediterraneo: "Dialoghi tra le civiltà del Mediterraneo sulla sicurezza alimentare" (Fr <> It simultaneous interpretation)
- "Gli aspetti microbiologici nella nuova legislazione relativa alle acque potabili" (En <> It simultaneous interpretation)
- Anton Putter Road show 2004 (En <> It simultaneous interpretation)

- “Un piano strategico per lo sviluppo dell’occupazione” (En <> It simultaneous interpretation)
- Enzymatic Retting of Spartium Jenceum (En<>It simultaneous interpretation)
- Landscapes of War (En <> it simultaneous interpretation)

Teaching

- Teacher of the Continuous Education in Medicine Certificate Course – Hospital Ciaccio-Pugliese, Catanzaro
- English Tutor since April 2005 – University of Catanzaro – Faculty of Pharmacy
- French teacher for a training course for members of the armed forces – IKS S.p.a.
- English teacher since November 2004 for a private language school
- French teacher since February 2005 for a private language school
- Interlocutor for City and Guilds Pitman qualifications

SOME OF MY CLIENTS

- Chronos
- Promodea
- Eureco France
- Gepro Translation
- Yndella
- Aliseo communication
- Regione Calabria, Catanzaro
- ATTAC
- Communication ways
- South-Estonian Translation Centre
- Europe speaks English
- Liquid Translations
- Studio Tre
- Ente Parco Nazionale della Sila
- Crystal Hues Limited
- Optima Congressi e servizi
- University of Catanzaro
- IKS S.p.a
- Softlingua
- Languages Translation Service
- MJ Languages
- Easy Life
- Thai Translation and interpreter service Ltd.
- Aglaia s.n.c
- InfoTrans B.V.
- Language Aide
- Maxsun Translation Shenzhen Co.,Ltd
- Jai Translations
- Technicis
- Deltalanguae
- Inprinting
- Alies Language Solution Pvt. Ltd
- Sodisafp

SOME OF MY END CLIENTS

- ❑ Samsung
- ❑ JVC
- ❑ Subway
- ❑ Toshiba
- ❑ HP
- ❑ LG
- ❑ WB Electronics
- ❑ TIM
- ❑ Skan AG
- ❑ Microsoft
- ❑ Poulsen Roser A/S
- ❑ PLATIT AG

EDUCATION

- 2007 i-to-i – Certified TEFL teacher
- 2004 I.A.T.I. International Association Translators and Interpreters – Master in legal translation it-en-it
- 2004 I.A.T.I. International Association Translators and Interpreters – Master translation it-en-it
- 2003 School for Interpreters and Translators – Degree with honours in Interpretation and Translation
- 1999 Liceo Linguistico “Nuova Europa”, Catanzaro - High School Diploma. Main subjects: English, French, Spanish and German.

COMPUTER KNOWLEDGE AND CAT TOOL

Pentium IV, 3.00 GHz, 80 G, 256 MB, Office, Acrobat Reader, Wordfast, Trados Freelance 6.5, SDLX 2005, DSL Connection, Windows XP

FOREIGN STAY

Frequent trips to New York

ADDITIONAL INFORMATION

I.A.T.I. International Association Translators and Interpreters Member